

## Deutsch-Thaiändische Handelskammer übergibt Spende an den DHV

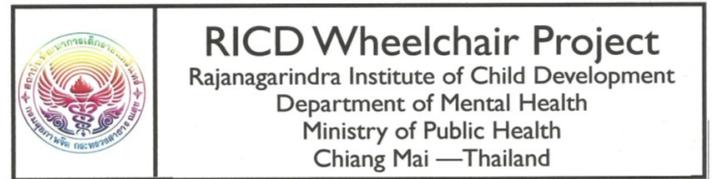


von links nach rechts: Frank Boer, Jörg Buck, Sirirat Sukarapak, Karl Heinz Heckhausen, Dr. Chumpol Thiangtham

## Rollstuhlprojekt

Im Herbst 2012 hatte (der DHV eine Anfrage von Herrn Hans Peter Dentler, Leiter der Initiative Rollstühle für die Ärmsten der Armen in Karlsruhe, an Herrn Johannes Janzen, Deputy Manager des Rollstuhlprojektes (Wheelchair Project [www.wheelchairproject.com](http://www.wheelchairproject.com)) im thailändischen Regierungsinstitut „Rajanakarindra Institute of Child Development (RICD)“ in Chiang Mai, weitergeleitet. Das Rollstuhlprojekt ist ein von internationalen ehrenamtlichen Freiwilligen getragenes Projekt, das in Zusammenarbeit mit medizinischen Instituten Mobilitätshilfen an Bedürftige in ganz Thailand verteilt. Es ist auch ein von Deutschland gefördertes Projekt.

Durch unsere Vermittlung traf ein Container mit Mobilitätshilfen wie Rollstühle, Rollatoren, Krücken, behindertengerechte Fahrräder, mobile Toilettensitze und anderes Hilfsgerät für Behinderte im Januar 2013 in Chiang Mai ein (siehe dazu auch den Newsletter der Deutschen Botschaft vom März 2013). Wie Herr Janzen kürzlich dem DHV mitteilte, hat Herr Dentler (in Karlsruhe) bereits einen zweiten Container zugesagt, der noch Mitte September 2013 beladen und nach Chiang Mai verschickt werden soll.



Chiang Mai den 15.09.2013

An den Deutschen Hilfsverein e.V Thailand

Sehr geehrter Honorarkunstl Dirksen,

Das Rollstuhlprojekt des Rajanagarindra Institute of Child Development (RICD Wheelchair Project) möchte sich an den Deutschen Hilfsverein in Thailand wenden um eine Partnerschaft anzubieten um bedürftigen Deutschen zu einem Rollstuhl, Gehhilfen und anderen Mobilitätshilfen zu verhelfen. Das Rollstuhlprojekt schaut dankbar auf die Weiterleitung des Kontaktes zu Herrn Hans-Peter Dentler zurück wodurch wir einen ganzen Container mit Mobilitätshilfen empfangen haben. In diesem Monat soll noch ein weiterer Container in Deutschland beladen werden so dass wir von einer kontinuierlichen Zusammenarbeit mit Herrn Dentler und seiner Initiative für die Ärmsten der Armen sprechen können. Es erscheint uns deshalb auch logisch dass wir bedürftigen Deutschen hier in Thailand mit diesen Gespendeten Geräten helfen. Wenn sie Anfragen haben für Rollstühle oder andere Mobilitätshilfen, würden wir gerne unsere Hilfe zur Verteilung und Anpassung dieser anbieten. Im Anhang finden sie ein Formular was Ausgefüllt werden sollte um das Richtige Gerät bereitzustellen. Weitere Informationen finden sie unter unserer Webseite [www.wheelchairproject.com](http://www.wheelchairproject.com) oder [www.ricd.go.th](http://www.ricd.go.th). Bei Fragen oder zur Beratung stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Da wenden sie sich bitte direkt an den Manager Luc Masschelein unter 0895532832 oder an mich unter 0817161341.

Bei einer Weiterleitung vom deutschen Hilfsverein werden wir unser bestes geben um bedürftigen Deutschen in Thailand zur angepassten Mobilität zu verhelfen. In diesem Sinne freuen wir uns schon auf eine gute Partnerschaft.

Hochachtungsvoll,



Johannes H. Janzen  
Deputy Manager des RICD Rollstuhlprojektes

Address:  
196 Moo 10  
Tambon Don Kaew Amphur Mae Rim Chiang Mai 50180  
Thailand

mary Business Address  
Your Address Line 2

Vor dem Hintergrund dieser gemeinsamen Initiative hat uns nun das Rollstuhlprojekt eine Partnerschaft angeboten, um auch bedürftigen Deutschen in Thailand mit entsprechenden Geräten zu versorgen und bei Fragen beratend beizustehen. Damit bekommt der DHV Zugang zu kostenlosen Hilfsgeräten und professioneller Unterstützung in diesem Bereich. Die Kontaktdaten des Managers des zum Rollstuhlprojektes, Herrn Luc Masschelein, sind im beiliegenden Schreiben von Herrn Janzen an den Hilfsverein aufgeführt. Bei Interesse sollten entsprechende Anträge bei der Sozialstation eingereicht werden.

Hagen Dirksen

## Bericht aus der Sozialstation in Bangkok

### Fall M.

Herr M. ist ein 55 Jahre alter Frührentner aus Deutschland. Er leidet an Darmkrebs im Anfangsstadium und würde gerne zur Behandlung nach Deutschland fliegen. Nach Begleichung einiger Zahlungsverpflichtungen befindet er sich in einem finanziellen Engpass und bittet uns daher, ihm ein Darlehen für den Rückflug zu gewähren. Da Herr M. sich noch in guter körperlicher Verfassung befindet, hat er sich bereit erklärt, als Flugbegleiter für unseren Herrn D. zu fungieren, **(Wir berichteten im Info Brief Nr. 24)**

Durch diese „glückliche“ Fügung konnte zwei Menschen auf pragmatische Weise geholfen werden.

### Fall „Rückführung Kinder und Mutter“

Nach dem Tod des deutschen Vaters / Ehemannes vor einigen Jahren, ist die thailändische Ehefrau mit ihren beiden Kindern in eine finanzielle Notlage geraten und beabsichtigen nach Deutschland auszureisen. Die Kosten für deren Rückkehr wurden von der Schweizer Schule in Bangkok übernommen. Die Rückführung der Kinder und deren Mutter war ein vorbildliches Zusammenwirken zwischen Schweizer Schule, Lufthansa und dem DHV. Anfang September konnten Mutter und Kinder schließlich nach Deutschland ausreisen.

### Fall G.

Herr G., 58 Jahre alt, aus Deutschland erlitt im Juli 2013 einen Schwächeanfall, der einen Sturz zur Folge hatte und Gehirnblutungen auslöste. Er wurde sofort ins Krankenhaus eingeliefert und operiert. Seit der Operation ist er allerdings noch immer ohne Bewusstsein und muss künstlich beatmet werden. Die Krankenhauskosten wurden dem DHV gegenüber mit ca. 1 Mio. THB beziffert, wobei unsere Verhandlungen voraussichtlich zu einer Reduzierung auf etwa 600.000 THB führen werden. Herr G. selbst ist arbeitslos und verfügt über keinerlei finanzielle Mittel. Eine Auslandsreise-Krankenversicherung hatte er vor Antritt der Reise nicht abgeschlossen. Herr G. wurde Anfang September nach Deutschland zurück transportiert.

### Fall R.

Herr R., 52 Jahre alt, musste aus gesundheitlichen Gründen ins Chulalongkorn Krankenhaus aufgenommen werden. Er konnte aufgrund von Mittellosigkeit die Behandlungskosten dort nicht begleichen, daher musste er aus dem Krankenhaus entlassen werden und in ein Pflegeheim verlegt werden, in dem der Tagessatz bei THB 1.000 liegt. Um die Kosten zu begrenzen, hat der DHV die Kosten der Unterbringung und die Kosten für den Rückflug übernommen. Im August konnte Herr R. aufgrund der schnellen und unbürokratischen Hilfe nach Deutschland zurückfliegen.

*Jiab*

## Aktuelles aus Pattaya: Eröffnung des neuen Büros und Vorstellung der neuen Mitarbeiterin



Bild: Einige der Mitglieder des Deutschen Hilfsvereins bei der offiziellen Eröffnung des neuen Büros am 5. September 2013. Ganz rechts die neue Büroleiterin Marayard „Ta“ Oohpu

Am 5. September 2013 wurde in den Räumen des Österreichischen Generalkonsulates das neue Büro des Deutschen Hilfsvereins in Pattaya eröffnet.

Der Deutsche Hilfsverein hat mit seiner Sozialstation an der Rajamangala Universität in Bangkok seinen Hauptsitz. Da aber die meisten Hilfsgesuche aus Pattaya kommen, ist es nur zweckmäßig, auch hier ein Büro einzurichten, an das sich die Hilfesuchenden wenden können. Das Büro befindet sich genau neben dem Österreichischen Generalkonsulat, in dem auch das Deutsche Konsulat untergebracht ist. Die genauen Kontaktdaten lauten: 504/526 Moo 10, Soi 17, Pattaya, Tel.: 08 9172 9462.

Lange wurde gesucht, um eine geeignete Leiterin für das neue Büro in Pattaya zu finden, aber schließlich wurde man "fündig". Bei der neuen Leiterin handelt es sich um die 51-jährige Marayard „Ta“ Oohpu, die sehr gut Deutsch spricht und auch Erfahrung in der Begegnung mit Hilfesuchenden hat. Khun Ta ist ausgebildete Sekretärin und hat viele Jahre in ihrem Beruf gearbeitet. Sie lebte fast 20 Jahre in Deutschland und war dort u.a. in einer Import - Export-Firma beschäftigt. 2008 kehrte sie dann wieder nach Thailand zurück. Khun Ta wird schwerpunktmäßig für den DHV im Großraum Pattaya und den umliegenden Provinzen tätig sein, um Kranke und Behinderte zu Hause oder im Krankenhaus zu besuchen.

**Nächster Termin** für das Regionaltreffen in Pattaya: Donnerstag, den 10. Oktober 2013, 14.30 Uhr wiederum im Österreichischen Konsulat.

Annegret Helmer bittet darum, dass sich Personen, die an einer Mitarbeit im DHV interessiert sind und an den Regionaltreffen in Pattaya teilnehmen wollen, vorher bei der Sitzungsleitung anmelden. .

*Annegret Helmer und Elfi Seitz*

# Fest der Deutschen 2013



The poster for the 'Fest der Deutschen 2013' event is set against a dark blue background with a starry night sky. At the top, it features logos for the German Embassy in Bangkok and the German Association in Thailand. The main title 'Fest der Deutschen 2013' is prominently displayed, with 'Feiern unter Sternen' below it. The event date is '16 November 2013' (16 Nov. 2556). The venue is 'The IMPERIAL QUEEN'S PARK HOTEL - BANGKOK'. Ticket information includes a price of 1,500 Baht and a reservation phone number. A silhouette of a person performing a traditional German folk dance is shown in the center. At the bottom, there are logos for sponsors like Mercedes-Benz, DHL, and Siemens.

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Bangkok  
Deutscher Hilfsverein Thailand e.V.

FEST DER DEUTSCHEN 2013

**Feiern unter Sternen**

16 November 2013  
16 พ.ย. 2556

The **IMPERIAL**  
QUEEN'S PARK HOTEL - BANGKOK

Einlass 18:30  
เริ่มทำงาน 18.30 น.

**Tickets**

Ticket Preis 1,500 Baht  
บัตรราคา 1,500 บาท

**Reservierung**

Tel.: 089-151-5070  
Email: tickets@dhv-thailand.de

**Abholstelle**

Sawadee Travel  
Lufthansa 160 Sukhumvit  
City Center (zwischen Soi 6 & 8)

Deutsches Buffet -  
บุฟเฟ่ต์อาหารเยอรมัน

Deutsches Bier & Wein  
เบียร์และไวน์เยอรมัน

Live Musik คนตรีสด  
Tombola จับสลาก

**Fest der Deutschen 2013**

Mehr Details unter  
[www.dhv-thailand.de](http://www.dhv-thailand.de)

COMMERZBANK SIEMENS RE-TECH ENERGY MELCHERS

Anlässlich des Festes der Deutschen am 16. November 2013 im Imperial Queen's Park Hotel in Bangkok ab 18:30 Uhr, möchten wir Sie gerne darauf aufmerksam machen, das Sie Ihre Eintrittskarten jetzt schon reservieren können. Senden Sie einfach eine Mail an [tickets@dhv-thailand.de](mailto:tickets@dhv-thailand.de) oder rufen Sie die Mobiltelefonnummer 08 9151 5070 an. Frau Porntip im DHV-Büro nimmt gerne Ihre Reservierung entgegen. Wenn Sie vorab einen Blick auf diese Internetseite werfen, können Sie ganz einfach Ihren Platz aussuchen: <http://www.dhv-thailand.de/index.php/fest-der-deutschen-2013/ticketbestellung>.

Für generelle Informationen über das Fest der Deutschen, schauen Sie bitte auf unsere Webseite (<http://www.dhv-thailand.de>).

Wir würden uns freuen, Sie beim Fest der Deutschen willkommen zu heißen und verbleiben mit den besten Grüßen,

Das Festkomitee

**Redaktionsschluss für den letzten Info Brief Nr. 27  
in diesem Jahr ist der 30. November 2013**



**Impressum**

**Verantwortlich**

**Sirirat Sukarapak**

**Redaktionsteam**

**Gerd Himstedt / Raphael L'Hoest**

**Deutscher Hilfsverein Thailand e.V.**

**German Help**

สมาคมเยอรมันช่วยเหลือผู้ตกทุกข์ได้ยาก

Rajamangala University of Technology Krungthep  
Building 34 Room 202, 2 Nanglinchee Road,  
Sathorn  
Bangkok 10120

**Telefon:** ..... 02-287-3761

**Fax:** ..... 02-287-3762

**Mobiltelefon:** ..... 083-233-3622

**E-Mail:** ..... [info@dhv-thailand.de](mailto:info@dhv-thailand.de)

**Webseite:** ..... [www.dhv-thailand.de](http://www.dhv-thailand.de)

## **Notruf- und nützliche Telefonnummern**

Deutsche Botschaft Bangkok: ..... 02-287-9000

Honorarkonsul Dirksen, Chiang Mai: ..... 053-838-735

Honorarkonsul Naumann, Phuket: ..... 076-610-407

Honorarkonsul Dr. Strunk, Pattaya: ..... 038-713-613

Touristenpolizei: ..... 1155

Polizei: ..... 191